

1. went^a ho. ndar m^s stu^dfogel xant
hent^s ays
2. myjs VRANDista bloms wator ge^vo
3. alawil speina^x aleⁱn nox mer met
m^sin^s
4. gle^vo e^s le^stex we.rok
5. opat s^p hre^g x^a b^smolt bru^st
6. dor sru.nder hadana silintor in xijo
vijer
7. der s^par legda xⁱxta lipa a^f
8. in di fabrig E^s n^ksta xⁱo
9. ko^m ans hi^j kintja - ko^m
10. ob^r tab^s-of gevas fer gle^{:z}ar be.^r
gleeskorr
11. brei^o s^tweⁱ kilo zu^r ki^r - ki^rskos
12. x^a hent met han vⁿaf d^reⁱ litar
wi. n u. t^xdro. n^ko
13. dreigde: onbekend - heⁱ wo^l mi^x medans
knap^o h^su^w
14. ix han xi kne g^rxi^r
15. vastalovmt we^t nit fal mi x^rvi^st
16. ix bⁱ vru^s dadix met han nit met x^a
gans bⁱ
17. ix hanet nit x^sdo^s VRnt
18. we^s hadat x^sdo^s - de^s ginge de^s do h^snt
19. speⁿ - speⁿwe^p - speⁿba^stol - of
speⁿh^sp
20. pats - ays - weⁱg - binat (meers) -
sampoljoⁿ - ha^r - kwakfro^s - ju^sap^o
21. de^s h^sel h^snta ga^sns^s welt ane^r
22. ix sal ix h^srelo ge^svr
23. E^s n^kla. ant lit fo^sl a^sw s^par a^sfore^sko
24. heⁱ ix in xi le^s va in s^xabete^s wo^sdr
25. ge^f mi^x twerⁱ b^re^r - sterⁱn - b^re^rijdr-
da b^re^r it^sta
26. dat sta^sntb^stt st^sto. nit mi
27. de^s maⁿ hada b^re^r va wi ana gru^sta hi^r
28. lysif ER IS ne. digm hi mal ble.vo
29. da su^r h^seⁱ yor xant mitar me.star noda-
of nogen xi^r xawes
30. ix ka t^sop ne.t ko^m i^s IXARE^r bⁱ
31. da de. Rr d^re. n^ko Xe^r le. x^s. tame. t
32. heⁱ h^snt ne.t x^a we^rka heⁱ hat h^selpij
33. Ste. g in x^sna st^sl in de b^rsm
34. heⁱ meti heⁱ golo w^st ne.t mi^r gospelt
35. heⁱ ix han al tuer^r li^r ab^r (of ix)
Xero. pr
36. di pe.R IS ne.t li^r p - da x^st nogen wito
he^sn i
37. x^a xant we^r noga verlt
38. xi hatom i^sji x^sel helps medspma:ko
39. heⁱ zalist nu^sts wid b^re^rja
40. xi ista halfan h^sar me^slakwit
41. dor maⁿ mo^st sin VRD^sw b^rerm^s
42. in da selds swamr i^s x^save. r^sek
43. heⁱ ix^sna mulja^s n m^sata st^ser, regis
44. VER mo^sta da halftso. fa ha en der do
a:ndar halft
45. helleins met^s dat b^red iphe.v^s
46. x^a met^solar isu ve. de^s x^a verRaka
47. x^a spre^sja nmat widsta nman we^sdsap
48. dor bo. m^ske. kor^s zal dor bo. m^s d:venta-
of gre^s solo
49. dor xⁱ i^s m^sta ve. nstar tu
50. st^s b^rge nta lu^r varda VR^sgme^s -
da hu^r m^s - st^s l^s - da ve. s^par
51. bat spre^r - kwakta e^r ijdr of hikardril-
farspre^r - spre^r - j^s - verbreiden niet bekend
52. t^sbre^r - breiden niet bekend - me^s spre^r -
m^s batram sm^srr
53. di VRD^sw hatok h^so. R l^s to a^s f^sni. jo
54. x^a pap hatom x^a s j^so. R la^r n^k nogen
su^r l^sta g^so
55. ix hanom a^s VRD^s x^a la^r langxawa: tar tag^s

55. gris h. ver. xilma nit fo. l. indris x.e. got
 56. E. dr. p. t. xint nit fo. l. we. et
 57. der. s. v. x. f. ste. et. in der. s. v. / ha. et /
 58. igna m. t. ix. at. nox. ta. k. t. n. m. t. ka. t. fo
 59. di. k. t. x. v. d. k. t. r. l. x. t. he.
 60. he. t. tro. k. mit. r. stats. fan. t. p. et
 61. in. de. t. it. k. t. n. der. h. al. j. o. r. n. d. r
 he. r. m. s.
 62. der. p. t. o. r. sa. t. o. s. of. o. r. x. h. i. a. of
 her. g. f. al. ma. g. d. i. r. s.
 63. du. x. o. x. m. x. w. el. me. du. x. a. t. s. m. x. n. e. t. s
 64. da. swel. b. r. x. a. l. s. q. a. "w. t. ey. k. s. x. m.
 65. ge. s. t. s. hy. n. t. k. t. t. o.
 66. E. t. s. x. o. x. e. s. t. t. o.
 67. x. i. n. g. m. o. t. o. r. i. s. kap. o. t. - he. kan. t. m.
 u. i. j. r.
 68. t. i. s. hy. w. e. r. m. x. a. w. e. s. en. t. x. a. n. x. a. x. t. o
 x. a. n. t.
 69. dat. j. y. j. k. s. k. s. l. o. p. t. b. e. r. v. s.
 70. do. t. r. x. a. n. a. b. a. s. in. di. k. a. n.
 71. I. x. w. o. l. d. a. t. o. r. f. a. k. t. p. k. a. n. a. b. r. e. f. t.
 72. I. x. ha. j. y. a. m. i. h. a. t. s.
 73. I. x. ha. m. e. t. x. e. c. n. v. a. c. g. a. l. e. r. a. n. m. g. o. a.
 74. n. o. s. u. f. t. i. t. s. p. a. n. a. v. r. o. t. p. e. t. i. n. d. a. n. e. y.
 k. a. r.
 75. I. x. ha. g. e. t. f. i. b. a. r. f. a. f. a. r. d. o. n. n. a. l.
 76. d. o. r. j. y. f. a. d. r. k. a. n. y. i. r. x. o. l. s. d. o. t. x. a. w. e. s.
 77. w. e. t. s. t. o. g. e. y. j. o. s. m. t. w. o. n. o.
 78. di. R. u. x. o. h. e. n. t. l. a. y. d. o. t. n.
 79. do. x. o. l. o. v. i. x. e. w. o. a. r. t. f. a.
 80. a. t. h. e. y. k. w. o. r. a. l. d. u. t. c. p. r. z. o. t. k. o. s. t. d. p. p. o.
 81. x. i. n. u. x. r. a. e. n. x. i. n. d. u. t. l. o. p. r.
 82. h. e. r. h. e. y. k. i. s. m. e. l. d. s. k. a. r. s. k. s. n. o. d. o. r. b. r. s.
 b. r. s. m. a. l. a. p. l. o. k. o.
 83. do. t. r. x. a. n. s. p. r. c. a. t. u. t. i. l. o. d. o. r.
 84. h. e. t. b. r. o. l. d. s. u. t. n. g. a. s. f. a. x. e. t. b. e. n. r.
 85. a. t. f. u. l. o. k. x. u. t. n. g. a. s. f. a. x. e. t. b. e. n. r. g. d. o. m.
86. han. m. u. l. o. f. h. i. n. a. m. o. n. t. i. s. d. r. y. x. f. a. n. d. a.
 87. d. e. w. e. x. l. o. p. t. k. r. o. m. p. - a. d. i. x. a. n. a. l. m. w. e. x.
 l. a. n. s. t. e. k. a. n. t.
 88. I. x. h. o. a. l. f. a. r. d. a. r. k. l. e. y. o. a. t. r. e. m. o. l. k. o.
 89. d. a. r. g. e. t. b. o. l. g. i. t. s. k. o. p. t. x. g. a. n. g. a. f. a. n. o.
 k. o. a. f. i. t. a. f. l. i. k. o.
 90. x. i. l. i. t. j. o. w. o. r. k. o. t. e. n. g. o. t.
 91. i. n. d. a. r. s. e. m. i. x. a. t. b. e. t. a. s.
 92. m. a. s. t. a. r. m. a. t. x. o. t. k. i. n. a. m. i. k. o.
 93. x. o. g. i. n. s. n. o. m. i. n. g. a. h. o. t.
 94. I. x. w. e. t. n. t. w. u. x. a. m. o. t. x. o. x. o. h. o.
 95. m. a. k. p. t. a. k. e. l. d. a. r. i. s. x. o. t. f. a. r. t. b. e. r.
 96. I. x. m. o. t. s. s. a. b. l. o. t. r. e. y. k. o. a. m. x. p. t. a. k. n. a. p. o.
 97. I. x. m. o. t. c. i. x. a. t. f. o. r. i. n. d. a. r. s. t. a. l. b. r. e. y. o.
 98. m. i. n. g. b. r. o. R. w. o. R. m. p.
 99. d. a. r. m. e. l. a. k. b. u. R. m. a. g. d. m. a. g. r. u. a. t. a. t. u. a. R.
 100. d. i. b. o. t. a. r. m. e. l. a. g. i. t. s. d. n. e. n. x. u. a. R.

 Sigr. a. d. m. e. t. r. y. k.
 101. V. E. R. x. o. u. w. d. e. p. o. t. a. b. a. n. s. v. e. n. t. k. i. n. a. v. a. l. o.
 102. h. e. i. s. p. r. a. s. i. s. - d. a. w. o. R. a. f.
 103. h. e. k. a. n. t. n. o. a. t. m. m. a. n. y. t. a. l. a. t.
 104. i. n. t. a. l. i. j. o. x. a. n. t. b. e. r. a. x. t. i. v. y. : R. s. p. o. e. y. : o.
 105. d. a. r. a. f. s. t. a. d. o. x. p. d. o. e. y. : o.
 106. i. m. a. s. t. r. i. x. h. e. n. t. s. a. s. s. k. f. a. d. a. b. r. o. k.
 x. a. v. a. : R.
 107. d. e. r. m. o. d. o. s. f. a. l. o. m. s. k. o. a. m. h. o. R. o.
 108. h. e. i. s. f. a. l. o. v. a. h. o. a. m. m. e. t. a. b. s. f. o. l.
 109. d. i. d. o. R. i. x. u. t. b. p. k. h. o. t. x. a. m. a. k. t.
 110. m. o. g. a. t. R. o. "w. d. a. v. R. o. "w. m. t. k. m. s. n. i. n. o.
 111. I. x. h. a. h. i. x. R. a. : x. x. u. t. m. e. t. w. a. g. e. g. o. t.
 x. o. t.
 112. d. a. r. b. r. o. y. o. r. x. a. t. a. t. n. o. x. t. d. y. : R. s. s.
 f. a. r. t. o. f. o. u. s.
 113. b. a. k. s. - I. x. b. a. k. - d. e. r. b. a. k. t. - h. e. b. e. k. t.
 b. e. k. t. h. e. - V. E. R. b. a. k. s. - g. e. c. u. l. t. e. r. t. e. n. t. t. y. d.
 V. E. R. h. a. n. t. x. b. a. k. s.

- 114 be.na -*I* be.n.-der be.t.-he.² bet.-VER
be.ja - be.ja VER.R -*I* be.n.-*I* ha.xabs.na-
bo.na xi.o.x
115 ti.xa kle.iŋ me ti.xa fij
116 der kint hi.e.jor kri.jo opter mā:t
117 he.² hat xata:bat he.² a mix sul denka
118 dat me.tja za.tat he.² xalik ha.uw
119 et wɔ.ra vnaſ pris
120 onder di.e.k lja.vr.le.kolo
121 et wa:tar ge.t ka.ka - et ko.gar
122 et hoo.t i.x.s na.xph.n et t.i.s pus xamia:n
123 majone:s ma:ka za.meler dɔ:l fanen
E:
124 dat bamska zaldo leste*I* kins wā:sa
125 der pastu.n hat xo.wi:n
126 o.xo.t hu.zi.tz a:fxbra:nt
127 da.melok spritst u.tær u.p randa ko
128 der kester lu.wt far da krytprasser
129 da Erram fanda sup kar bø.gø fanet
Xawi:st
130 da twæ:pry.sø ko.mys no bu.tr
131 xə hentam boint en bla.uw xeho.uw
- 132 da sat" s i.x set slāp
133 der fni.e litik
134 z dix alon iwe.xe.t xale dadix xari:ha
135 ni.ywpo.RT we.lt nu. en gans ne.e stat
136 do.a.-*I* do.nat.-der dndat.-he.² de.dat.-
VER dφ.ndat.-der dndat.-xi.dφ.ndat.-*I*
do.gat.-der do.gat.-he.² do.gat.-VER
do.gat.-der do.gat.-xi do.gat.-do.g
ixta:t - do.x he.² et MER - do.gat et MER
137 dφ.pø-dφ.pkle.t - der do.pfent - of der
dφ.pste. - da soldo.t
138 dres²-he.² dRE.st - he.² dRø.s - he.² hat
xadrs.s
139 be.na -*I* be.n.-der be.n - he.² be.n -
VER be.na - der be.n - xi be.na - be.n - he.²
bo.nt he.² - *I* ha.xbo.na
140 Lokale Landnamen: ma.mara-
m Rø.uw - a bunder
141 Lokale Waternamen: sintselba:x
(=Sintselbeek) - da gr.zl (=de Geul) -
da mexal (=de elbechelbeek) - da
e.xarba:x (=de Yzerbeek).

De naam van deze plaats in haar eigen dialekt is : wittem

De inwoners heten: di fa wittem

Geen bijnaam bekend.

Staat inwoners op 1-1-1958: 5784.

Gaaltelstand. De voornaamste wijken zijn: parkzijf (- Park) - wilder (Wahlwüller) - t. v. v. (bevent) - Rode Straat - Sintzelbaix (- Sintzelbeek) - Kartels (- Carchils) - Kormarix (- Hommerich).

Er wordt geen Frans gesproken; enkelen spreken A.B.N.: ± 50 (inwijkelingen)

De voornaamste bezigheden van de bevolking: mijnarbeiders (± 55%) - landbouwers (± 20%) - overigen (25%).

Zegglieden. 1. J. H. F. Keulen; 22 j.; geb. te Heerlen; wisselagent; heeft altijd te Wittem verblijven. V. en M. van Wittem; spreekt omzeggens altijd dialect.

2. J. H. Quodbach; 33 j.; geb. te Wittem; schoenhandelaar; heeft altijd te Wittem verblijven. V. van Stenaken, M. van Wittem; spreekt bijna altijd dialect.